



## TRANSCRIPTION

Hoch und wohl geborner Graff, Eure Gnade, seindt unsern //unnderthänig gehorsam Dienst müglichsten bestes // vleises. In der Zeit bevor, gnediger Grave unnd Herr, // es haben heutigen Tags die Gemeinden des Ampts Brumath // sehr wegen der streiffenden zimmlicher Anzahl Wölffen // sich hochlich beclagt fürnemblich aus den Ursachen, // dass Ihr Viech fast nirgent mehr sicher ja auch bereits // die Menschen auff den Veldern (gestalt die selbige // nechst zwischen Bischweyler unnd Haguenaw den Meidt-//lin zerrissen haben) sicher sondern ferner an Fals besorgen; // dero halben alhie umb ein Jagen für sie underthänig bei // Eure Gnade zu sollicitiren gebetten. Wann dann wier das // Ihnen wohl kann willfarth werden gantzlich dar für gehalten // fürnemblich da sie mehr auff ein Streiff als alte gewöhn-//liche Jagen halten solches ohne, Eure Gnade, Costen zuthun begehren; // darzu auch so viel Schützen als man darzu bedarff // bereits im Ampt haben unnd dieses Wetter sehr gut; // darzu auch was geschossen wurde richtig, Eure Gnade, // zu liffern; auch die Jagen mit allem Euffer zu ver- // -richten begehren, deswegen frembder Förster oder Schütz- // en nicht bedürfftig als haben wür solch ihr under- // -thänig begehren; darmit kürztlich unndt mit eigenem // Boten überschücken wollen dabei, Eure Gnade, gnediger // Resolution underthenig zugleich erwerthent, götlich - //- allmacht damit Eure Gnade empfelendt. Datum // Brumath, dem 21. decembris anno 1626.

## TRADUCTION

Votre Seigneurie, votre Grâce, Messire, nous, vos sujets, vous servons avec obéissance et avec le meilleur zèle possible. Ces jours-ci, Monseigneur votre Grâce, les communautés du bailliage de Brumath se sont hautement plaintes, à cause d'un assez grand nombre de loups errants, de sorte que leur bétail n'est presque plus à l'abri nulle part et de même, les hommes dans les champs (il est avéré que les mêmes -les loups- ont déchiqueté une fillette, tout près, entre Bischwiller et Haguenau) ne se sentent plus en sécurité, mais aimeraient se donner un moyen de défense; c'est pourquoi tous ici m'ont prié de solliciter humblement votre Grâce. Si nous obtenons alors votre accord sans réserve, ce qui veut dire, pour une battue, qui soit plus qu'une chasse ordinaire, sans que votre Grâce ne demande plus de contribution financière, si nous obtenons aussi le nombre de chasseurs nécessaire à ajouter à ceux qui sont déjà en activité, (und dieses Wetter sehr gut et que le temps est très favorable?) nous nous engageons à livrer à votre Grâce le fruit de notre chasse, de même nous désirons chasser avec le maximum de zèle, de sorte que nous n'ayons pas besoin de plus de gardes-forestiers et de chasseurs que ceux que nous vous avons humblement prié de nous accorder. Nous allons vous envoyer la présente dans les plus brefs délais et par notre messenger personnel, en espérant, en tant que votre serviteur, une solution favorable de la part de votre Grâce et en demandant à Dieu tout puissant de nous recommander auprès de votre Seigneurie.

Brumath, le 21 décembre 1626.

Fiche d'exploitation pédagogique  
n° 13